

Для частично утраченной первой фразы текста А. А. Гиппиус предложил правдоподобную конъектуру: *се ес(ѣѣ) дѣла(ла коупло)у* (написание *лоу* вместо *лю* встречается в раннедревнерусских грамотах примерно столь же часто, как правильное *лю*).

Перевод: ‘От Нежилы к Семке. Вот (конъектура: мы [двое] совершали куплю). А я взял твою девку. Если девка хрома, то вези [ее] к моей ...’. На обороте: ‘От Нежилы к Семке’.

Повторенная на обороте адресная формула могла служить в качестве внешнего адреса, чего до сих пор мы в берестяных грамотах не встречали, но что между тем характерно для античных писем.

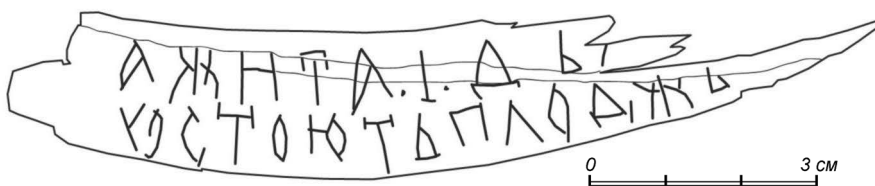
*Поале девъкоу* здесь, судя по контексту, означает не ‘женился на девице’, а ‘приобрел (забрал) молодую рабыню’ (возможно, купил или получил в счет уплаты долга). Вероятно, Нежила этой рабыни при сделке либо вообще не видел, либо не мог детально оценить, поэтому еще не знает, есть ли у нее какие-то физические недостатки.

Как и из ряда других берестяных грамот, из этой грамоты видно, что сделкой (в частности, покупкой) считался соответствующий словесный договор, а как деньги, так и товар могли переходить из одних рук в другие не сразу, а лишь позднее.

### Грамота № 1027

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1849, на уровне пласта 6 (глубина 1,07 м), в напластованиях усадьбы Ж. Это левая часть двух срединных строк документа.

Прорись грамоты № 1027



ажита·ѣ·дѣ[ж]...

уостоятъплоджь...

Длина 11,7 см, ширина 1,9 см.

Грамота принадлежит к блоку Якима (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата:

60-е – середина 90-х гг. XII в.

Текст делится на слова так: **А жита 10 дѣж(ь)...** | **Уо Стоють п(о)ло д(ь)жъ ...**

Перевод: ‘А ячменя 10 дежей... У Стоюты полдежи...’

Стоюта — явно тот же, что в № 1023.

### Грамота № 1028

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1848, на уровне пласта 5 (глубина 0,87 м), в напластованиях усадьбы Ж. Фрагмент последних двух строк документа.

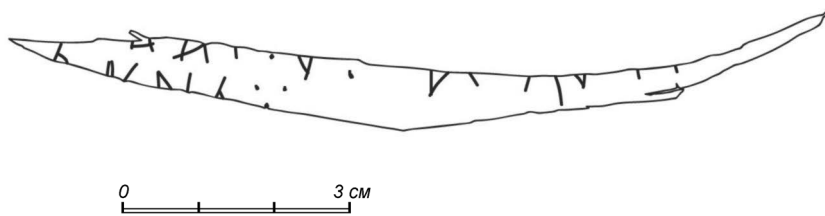
[в]а-[о]·ѣ·аз...

кнь:·

Длина 11 см, ширина 0,8 см.

Несмотря на крайнюю бедность палеографического материала, документ может быть с высокой вероятностью атрибутирован Якиму (см. № 922 и 1042).

Стратиграфическая дата: 60-е – середина 90-х гг. XII в.



Прорись грамоты № 1028